**Техническое задание**

|  |  |
| --- | --- |
| **Проект**  | АБР №51081-002: **Секторный проект повышения устойчивости водных ресурсов к изменению климата и стихийным бедствиям, финансируемый Азиатским банком развития** |
| **Квалификация** | Переводчик ОРП  |
| **Источник**  | Национальный  | **Категория** | *Независимый*  |

**Предпосылки**

Данный проект направлен на повышение устойчивости к последствиям изменения климата и стихийным бедствиям в управлении водными ресурсами за счет модернизации и надлежащего технического обслуживания объектов инфраструктуры, более эффективного управления сельскохозяйственными и внутрихозяйственными водными ресурсами, а также более эффективного управления рисками стихийных бедствий. В рамках проекта предусматриваются, как структурные (включая строительные работы и оборудование), так и неструктурные вмешательства (в том числе, меры по повышению потенциала, демонстрационные мероприятия). Вмешательства будут сосредоточены в Ферганской долине на юге страны и в бассейне реки Чу на севере, уязвимых к рискам наводнений, оползней и засухи, которые, вероятнее всего, усугубятся в случае рисков, связанных с последствиями изменения климата в будущем.

Воздействие проекта заключается в следующем: в водохозяйственном и сельскохозяйственном секторах снизятся потери от стихийных бедствий, связанных с изменением климата. Конечным результатом проекта станет повышение устойчивости инфраструктуры к изменению климата и стихийным бедствиям и более высокий уровень обеспеченности водными ресурсами

**Объем работы**

Переводчик ОРП(национальный, 12 человеко-месяцев с возможностью продления) будет проводить все мероприятия, связанные с переводом и качеством переводимых документов для достижения целей проекта.

**Задачи и обязанности переводчика ОРП:**

* Точный и качественный, устный и письменный перевод входящей и исходящей документации, перевод технической, юридической документации и документации связанной с закупками, материалов и статей, на конференциях, миссиях, встречах и круглых столах по проекту и от Исполнительного агентства;
* По требованию руководства подготовка протоколов во время встреч и заседаний;
* Оказание технической поддержки в организации и координации встреч для членов Миссии АБР;
* Оказание технической поддержки в организации работы международных консультантов и их сопровождение во время встреч;
* Организационная поддержка в ходе подготовки аналитических отчетов, квартальных отчетов о ходе реализации Проекта и их перевод (на русский и/или английский, кыргызский языки);
* Перевод и редактирование официальных документов Проекта (на русском, английском и кыргызском языках)

**Квалификационные требования:**

**•** Высшее образование в сфере лингвистики или схожее направление

• Соответствующий опыт работы – не менее 3 лет, опыт работы в проектах доноров будет преимуществом

• Умение работать в команде

• Отличные коммуникативные навыки и способность работать в сжатые сроки

• Письменные и устные навыки русского, английского и кыргызского языков обязательны.

• Компьютерные навыки – Интернет, Microsoft Word, Excel, Outlook и др.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Место работы:** | **Дни/Расчетный срок** | (дд/мм/гг) |
| г. Бишкек,  | Продолжительность задания 12 чел/месяцев  | Начало работ Декабрь 2024 г. |
| ИТОГО месяцев (укажите, если с периодичностью) |  |  |

**Terms of Reference (TOR)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Contract**  | **# PIU-ICS-13-2019** |
| **Project** | ADB №: 51081-002: Climate Change and Disaster-Resilient Water Resources Sector Project |
| **Qualification** | PIU Translator |
| **Source** | National | **Category** | *Independent* |

**Background**

The project will strengthen the climate change and disaster resilience of the water sector through: modernized and well-maintained infrastructure, enhanced agricultural and on-farm water management, and improved disaster risk management. The project interventions will be both structural (including civil works and equipment) and non-structural (including capacity building and demonstration activities). The interventions will be focused in the Ferghana Valley in the southwest of the country and the Chui River Basin in the north of the country, which are vulnerable to flooding, landslides (including mudflows), and drought risks that are likely to be exacerbated by climate change.

The project is aligned with the following impact: losses in the agriculture and water resources sectors from extreme weather events reduced. The project will have the following outcome: climate change and disaster resilience of infrastructure and water security improved.

**Scope of work**

The PIU Translator (national, 12 person-months on a constant basis with the possibility of a contract extension) will carry out all activities related to the translation and quality of documents to be translated to achieve the objectives of the project.

**Detailed tasks**

PIU Translator will do the following functions, duties and tasks:

(i) Accurate and high-quality translation of incoming and outgoing correspondence, translation of technical, legal documentation and documentation related with the procurements, materials and articles on the conferences, missions, meetings and round tables under the project and Executive Agency

(ii) At the request of management, preparation of Minutes during meetings and sessions.

(iii) Provision of assistance in arranging of meetings for ADB missions members

(iv) Provision of assistance to international consultants and accompanying them during meetings.

(v) Organizational support in preparation of analytical reports, quarterly progress reports and their translation (into Russian and/or English, Kyrgyz);

(vi) Translation and proofreading of official documents of the Project (in Russian, English and Kyrgyz);

**Qualification requirements:**

- Higher education in the field of linguistics or a similar direction;

- Relevant work experience – 3 years, at least, work experience in international projects will be an asset

- Ability to work in team;

- Good interpersonal skills and ability to work in tight schedule;

- Oral and written English, Russian, and Kyrgyz language skills are required;

- Skills in PC usage – Internet, Microsoft Word, Excel, Outlook, etc

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Places of Assignment:** | **Person/month, estimated budget** | **Dates** |
| Office based in Bishkek with travels to regions | 12 person-months | Starting dateDecember 2019 |